

ACUERDO DE USO DEL SERVICIO

送金サービス利用申込書

SOLICITANTE ご依頼人情報

1 NOMBRE COMPLETO 氏名	Escriba su nombre en "romaji" igual como figura en su Documento de Identidad. 本人確認書類とどりにローマ字にてご記入ください。																				
2 FECHA DE NACIMIENTO 生年月日	Día (日)	Mes (月)	Año (年)	3 NACIONALIDAD 国籍																	
4 DIRECCIÓN EN JAPÓN 現住所	<input type="checkbox"/> DECLARO QUE LA DIRECCIÓN ES LA MISMA QUE FIGURA EN MI DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN. 住所は、別添本人確認書類のとおりであるため、記入を省力します。										〒										
5 E-MAIL メール																					
6 SU NÚMERO DE TELÉFONO 電話番号	<input type="checkbox"/> docomo <input type="checkbox"/> SoftBank <input type="checkbox"/> au-KDDI <input type="checkbox"/>			7 COLEGIO / COMPAÑIA / COOPERATIVA 学校名 / 会社名 / 組合																	
8 OCUPACIÓN 職業	<input type="checkbox"/> Empleado(a) 給与所得者		<input type="checkbox"/> Estudiante 学生/研修生		<input type="checkbox"/> Autónomo 自営		<input type="checkbox"/> Amo(a) de casa 主夫/主婦		<input type="checkbox"/> Jubilado(a) 退職		<input type="checkbox"/> Desempleado(a) 無職										
9 PEP (Persona Expuesta Políticamente) 政治的に露出した人	Yo soy o mi familia es PEPs. 私または私の家族はPEPsです。 PEP significa "Personas Políticamente Expuestas", por ejemplo, (vice) ministro de gobierno, (vice) presidente de legislación, juez de la corte suprema, embajador, director del banco central, (delegado) jefe de personal de las fuerzas armadas. Marque "SI" si usted o su familia inmediata es / fue un PEP. PEPとは最高位の公職を指します。(例: 国務大臣/副大臣、国会議長/副議長、最高裁判事、全権大使、中央銀行役員、軍統合幕僚長/副長等)。お客様またはご家族がPEPに該当する場合は「YES」とご記入ください。										<input type="checkbox"/> SI はい <input type="checkbox"/> NO いいえ										
10 DATOS DE SU CUENTA BANCARIA EN JAPÓN (Los detalles de su cuenta bancaria serán usados sólo en caso de devolución de dinero) 日本の銀行口座情報 送金が返金された場合に 利用させていただきます。	Nombre 氏名 Escriba su nombre exactamente como está registrado en su banco en Katakana o Romaji. O adjunte la copia de su libreta (contraportada) o su tarjeta bancaria. 銀行に登録されている通りにお名前をご記入ください。もしくは通帳(表紙裏) またキャッシュカードのコピーの添付をお願いします。																				
<input type="checkbox"/> JAPAN POST BANK ゆうちょ銀行											—										
	<input type="checkbox"/> OTROS BANCOS その他の銀行		Nombre del Banco 銀行名			Sucursal (número/nombre) 支店			Número de cuenta 口座番号												
	<input type="checkbox"/> Cuenta de ahorros 普通預金口座																				

ACUERDO POR EL USUARIO

El usuario deberá aceptar los siguientes términos y condiciones.

- El usuario deberá estar de acuerdo con los "Términos de transacciones de remesas internacionales" de la Compañía. <https://kyodairemittance.com/es/terms>
- El usuario deberá estar de acuerdo con la lista de políticas de la Compañía. <https://kyodairemittance.com/es/politicas>
- El usuario deberá confirmar y aceptar los "Detalles de los datos personales que será proporcionados", "Fines de uso a terceros" e "Instituciones financieras que recibirán la información personal" del artículo 6 Otra información pertinente sobre transferencia transfronteriza de datos en la "Política de privacidad y procedimiento".
- En aras de la exclusión de grupos antisociales, el usuario deberá manifestar y garantizar que no es miembro del Grupo de Delincuencia Organizada definido por las "Condiciones de Transacción de Remesas Internacionales" y que no lo será en el futuro.
- El usuario comprende completamente los siguientes puntos importantes relacionados con la "Prevención de la confusión con transacciones de cambio de divisas hechas por bancos, etc." descrito por la Ley de Servicios de Pago.
  - Los servicios no son transacciones de remesas realizadas por bancos.
  - Los servicios no involucran depósitos ni ahorros.
  - Los servicios no están sujetos a la Ley de Seguro sobre Depósitos ni a la Ley de Seguro de Depósitos de Cooperativas Agrícolas y Pesqueras.
  - En cumplimiento de la Ley de Servicios de Pago, la Compañía tiene acuerdos de garantía de salvaguardia con Mizuho Bank, Ltd. y Kiraboshi Bank, Ltd. y ha acordado presentar una parte de las obligaciones impagas ante la Oficina del Depositario de Asuntos Legales. El usuario está protegido por el esquema de depósito por desempeño. En una situación inesperada, puede reclamar un reembolso en base a las disposiciones de ley. (Continúe al reverso)

同意事項

本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。

- 当社の「外国送金取引規定」に同意いただきます。  
<https://kyodairemittance.com/ja/terms>
- 当社の各方針にご同意いただきます。  
<https://kyodairemittance.com/ja/politicas>
- 貴社の「個人情報保護宣言および個人情報の取り扱いについて」6. 個人データの越境移転に関する参考情報において公表された「提供される個人データ項目」、「提供先での利用目的」、及び「提供を受ける提携先金融機関等」に関して確認し同意します。
- 反社会的勢力の排除に関し、「外国送金取引規定」に規定されている暴力団員等に該当しないことを表明し、かつ将来にわたっても該当しないことを確約します。
- 資金決済法に基づく重要事項である下記の「銀行等が行う為替取引との誤認防止に関する事項」を確認します。
  - 本サービスは、銀行等が行う為替取引ではないこと。
  - 本サービスは、預金若しくは貯金又は定期積金等を受け入れるものではないこと。
  - 本サービスは、預金保険法又は農水産業協同組合貯金保険法に規定する保険金の支払の対象とはならないこと。
  - 資金決済法の規定に基づき、当社は株式会社みずほ銀行、株式会社 きらぼし銀行との間で履行保証金保全契約を締結し、一部を供託所へ供託することにより保全措置を講じていること。本サービスの利用者は資金決済法に基づく履行保証金制度によって保護され、万一の場合には、同法の規定に基づき還付を受けることができること。(裏面に続く...)

PRESENTADO POR: Escriba el KYODAI Number o el nombre de quien lo presentó  
紹介コード

Para uso de UNIDOS Co.,Ltd. 株式会社ウニードス記入欄

COUNTER  
 MARKETING  
 MAIL

Received by: \_\_\_\_\_

SCAN

Declaro que la información proporcionada aquí es verdadera y correcta, acepto los términos de este documento y solicito la membresía.  
私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Fecha de hoy: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
今日の日付 Día (日) Mes (月) Año (年)

\_\_\_\_\_ FIRMA DEL SOLICITANTE ご署名

## FICHA DE REGISTRO DE BENEFICIARIO

受取人登録書

Para uso de UNIDOS Co.,Ltd.  
株式会社ウニードス記入欄

KYODAI Number

NOMBRE DEL SOLICITANTE 依頼人名	
-----------------------------	--

## FICHA DE REGISTRO DE BENEFICIARIO 受取人登録書

1 NOMBRE DEL BENEFICIARIO 受取人名	Nombre completo del beneficiario (como figura en su documento de identidad) 氏名(本人確認書類に記載の通りにお書きください)		
	NOMBRES (名)	1er. APELLIDO (父方の姓)	2do. APELLIDO (母方の姓)
2 PAÍS DE DESTINO 受取国	3 NACIONALIDAD DEL BENEFICIARIO 国籍		
4 FECHA DE NACIMIENTO 生年月日	Día (日) Mes (月) Año (年)	5 GÉNERO 性別	<input type="checkbox"/> Masculino 男性 <input type="checkbox"/> Femenino 女性
6 NÚMERO DE ID OFICIAL 受取人の公的な本人確認書類番号	7 TELÉFONO 受取人の電話番号		<input type="checkbox"/> Tel. Mobile モバイル <input type="checkbox"/> Tel. fijo 固定電話
8 E-MAIL DEL BENEFICIARIO 受取人のメール			
9 DIRECCIÓN DEL BENEFICIARIO 受取国の住所	En el país de recepción		
10 RELACIÓN CON EL BENEFICIARIO 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Padres 父母 <input type="checkbox"/> Cónyuge 配偶者 <input type="checkbox"/> Abuelos 祖父母 <input type="checkbox"/> Amigo(a) 友達 <input type="checkbox"/> Hijos 子供 <input type="checkbox"/> Hermanos 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Uno mismo ご自身 <input type="checkbox"/> Otros (especificar) その他(具体的に) _____		
11 PROPÓSITO DE LA REMESA 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Mantenimiento familiar 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Importación (informe los sgtes. datos): 輸入決済の場合は具体的に明記してください Nombre del producto 商品名 _____ <input type="checkbox"/> Transferencia de fondos propios 自己資産の移転 Puerto de embarque 船積地 _____ <input type="checkbox"/> Otros (especificar) その他(具体的に) País de origen 原産地 _____		
12 FORMA DE PAGO 受取方法	A <input type="checkbox"/> DEPÓSITO EN CUENTA 口座振込		
POR FAVOR SELECCIONE (A, B or C) PARA EL MÉTODO DE PAGO	Nombre del Banco 銀行名 _____		
お支配方法(A、B、またC)を選択してください。	Número de cuenta 口座番号 _____ Sucursal (número / nombre) 支店 _____		
En caso de cargos adicionales en el país de destino, estas serán asumidas por el beneficiario 日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。	B <input type="checkbox"/> PAGO EN EFECTIVO 現金受取 (si estuviera disponible)		
	C <input type="checkbox"/> E-WALLET 電子マネー (si estuviera disponible)		
	Código del país 国番号	No. de Tel. móvil モバイル	
	( )		

## ACUERDO POR EL USUARIO (continúa del anverso)

■El monto máximo de cualquier transacción de remesas al exterior es de 1 millón de yenes, incluida la tarifa de envío. Además, la Compañía, el gobierno del país de destino y/o las instituciones financieras involucradas pueden establecer restricciones adicionales, de acuerdo con el número acumulado de transacciones del usuario y/o el monto acumulado.

■Cuando la Compañía reciba dinero para una remesa al exterior por parte del usuario, le entregará un recibo por medio electrónico. Él/ella dará su consentimiento de antemano para recibir un recibo por medios electrónicos en lugar de un recibo impreso, a menos que solicite específicamente un recibo impreso.

■Cuando el usuario solicita hacer una remesa al exterior, debe declarar que no está incluido en las transacciones de sanciones económicas (por ejemplo, sanciones relacionadas con Irán/Corea del Norte/Rusia) de conformidad con la "Ley de cambio y comercio exterior" y declarar el propósito de la remesa al exterior. Si el objeto es la liquidación de importación o la liquidación de comercio intermedio, etc., deberá declarar el artículo de la mercancía, el origen (país), el área de envío (ciudad) y el destino (país en el caso de un comercio intermediario). Si el objeto del servicio es la prestación de servicios de asentamiento, etc., deberá declarar sobre el contenido del servicio.

■La Compañía puede contactar al usuario para verificar el contenido o la legalidad de esta aplicación. En este caso, la compañía procesará la remesa al exterior, sólo después de la verificación correspondiente.

## PROTÉJASE DE LOS FRAUDES

●Utilice sólo Kyodai Remittance para enviar dinero a sus amigos y familiares.

●Nunca envíe dinero a alguien que no haya conocido en persona.

●No transfiera dinero a nadie para una situación de emergencia que no haya confirmado, para una compra en línea, para las tasas de un préstamo o de una tarjeta de crédito, para reclamar las ganancias de un premio o de la lotería, para la protección antivírus, para el depósito o el pago del alquiler de una vivienda, para una oferta de trabajo, para una donación de caridad, para pagar impuestos ni para resolver un asunto de inmigración.

●Si transfiere dinero, la persona a quien se lo envía lo recibirá rápidamente. Tras pagar el dinero, es posible que Kyodai Remittance no pueda realizar una devolución, ni siquiera si es víctima de un fraude, excepto en determinadas circunstancias.

## 同意事項 (...表面から続く)

■外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定或いは送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に応じ、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。

■当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為に金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。

■外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮・ロシア関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、仕向地(仲介貿易の場合は国名)を、役務取引の場合はその内容をあわせて申告することに同意します。

■当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。

## 詐欺被害から身を守るために

●Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。

●見知らずの他人には決して送金しないでください。

●未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへの寄付、納税、移民問題の解決の目的には、相手が誰であっても送金しないでください。

●このような場合、お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。